

О РЕДУПЛИКАЦИИ В СОВРЕМЕННОМ ЭРЗЯ-МОРДОВСКОМ ЯЗЫКЕ

*Работа представлена сектором финно-угорских языков
Института языкознания РАН.*

Научный руководитель – доктор филологических наук, старший научный сотрудник Г. И. Ермушкин

В статье рассматриваются случаи повторов имен прилагательных эрзя-мордовского языка в аспекте категории градуальности. Проводится исследование типов повторов имен прилагательных эрзя-мордовского языка. Изучается роль повторов прилагательных в градации качества.

The article views reduplication of Mordvin-Erzya adjectives in the aspect of the graduality category. The author investigates functional and semantic types of reduplicative forms of Mordvin-Erzya adjectives and explores a gradational role of these forms.

В современном языкознании активизировался функциональный подход к исследованию языка. Весьма перспективным в такого типа исследованиях оказалось выделение функционально-семантических полей (А. В. Бондарко, О. В. Кравец, Г. А. Тронина и др.) и функционально-семантических категорий (С. М. Колесникова, Н. В. Халина, А. А. Ховалкина, Н. В. Карповская и др.), для выражения значений которых в разных прагматических условиях используются разноуровневые языковые средства.

Одним из направлений в исследовании функционально-семантических категорий явилась разработка категории градуальноеTM.

Одним из способов выражения категории градуальности в эрзя-мордовском языке является повтор имени прилагательного.

В эрзя-мордовском языке выделяются различные виды повторов. Данный вопрос затрагивается в статье известного финно-угроведа К. Е. Майтинской «Структурные типы удвоений (повторений) в финно-угорских языках», где описаны структурные типы повторов в финно-угорских языках. Все виды повторений автор делит на геминацию, т. е. полное повторение и редупликацию, т. е. частичное повторение. В плане нашего исследования представляются интересными отдельные высказывания К. Е. Майтинской о стилистических и словообразовательных функциях повторений. Она пишет: «Обладая значительной изобразительностью и как бы отражая восприятие человеком звуков природы, восприятие пространства, времени, расположения предметов, характера протекания действия, удвоение высту-

пает прежде всего как простейший способ выражения подражания, дистрибутивности, видовых значений, **как способ выражения всякого рода усиления, выделения и подчеркивания**¹. Нас интересуют такие виды повторов имен прилагательных, посредством которых происходит градация признака, содержащегося в их семантической структуре.

В современном эрзя-мордовском языке повторы используются весьма интенсивно. В нашем исследовании мы выделяем два основных вида повторов как способа выражения категории градуальности:

1. Повтор как один из синтаксических способов выражения категории градуальности придает прилагательному значение «в большей мере», служит для усиления градуируемого признака.

Выделяются следующие группы повторов:

1. Простой повтор, например:

*Вечкиця ломанесь сех паро, сех ванькс, вапъкс, теке эйде*¹.

любящий человек-Df.Nom.Sg. самый хороший самый чистый чистый словно ребенок

'Любящий человек самый хороший, самый чистый, чистый, словно ребенок'.

2. В эрзя-мордовском фольклоре для усиления градуируемого признака широко используется повтор с последующим употреблением сравнительной степени прилагательного, например:

Уш вадря, вадря покш тякась,

*Седеяк вадря омботьксэсь*¹.

уж хороший хороший старший ребенок-
Df.Nom.Sg.

тот-АЫ.-у.ч.'еще' хороший второй-Df.Nom.Sg.

'Уж хороший, хороший старший ребенок,

Еще лучше второй'.

3. Градуируемый признак усиливает и повторное употребление атрибутивного словосочетания, так называемый тавтологический повтор, например:

Весе покшяттне шержей сакалнэть,

Шержей сакалнэть, аию прячернеть^{*}.

все дедушка-Df.Nom.Pl. седой борода-
Nom.Pl.

седой борода-Nom.Pl. белый волосик-
Nom.Pl.

'Все старейшшпл седобородые,
Седобородые, седые'.

4. Для увеличения количества качества прилагательного в фольклоре используется повторение слов-синонимов, например:

Эх, паро-вадря Тюштя азорось,

Эрзянь-моксионь пряшось, каназорось!

Эх, вадря-паро масторонь кирдись -

И лань ветись, мазый туюсонь максысь.

Паро-вадря сон превга-содамга,

*Вадря-паро сон сэръга-рунгова*¹.

эх хороший хороший Тюштя хозяин-
Df.Nom.Sg.

эрзя-Part.Sg. мокша-Part.Sg. глава-Df.Nom.Sg.
князь-Df.Nom.Sg.

эх хороший хороший земля-Part.Sg. влады-
ка-Df.Nom.Sg.

обычай-Part.Sg. вождь-Df.Nom.Sg. краси-
вый цвет-Part.Sg. дающий-Df.Nom.Sg.

хороший хороший он ум-Prolat.Sg. знание-
Prolat.Sg.

хороший хороший он высота-Prolat.Sg.
стан-Prolat.Sg.

'Эх, очень хороший-хороший Тюштя-хозяин,
Эрзя-моксанский глава, князь!

Эх, очень хороший-хороший держатель земли,
Соблюдающий традиции, дающий красивую окраску.

Очень хороший-хороший он по уму-знанию,
Очень хороший-хороший по росту-стат'.

Итак, для усиления градуируемого признака в эрзя-мордовском языке используются разного типа повторы, обладающие повышенной эмоциональной окрашенностью.

II. В эрзя-мордовском языке высшая степень качества может быть представлена повторами - использованием удвоения прилагательного для выражения степени интенсивности признака, например: *покш-покш* 'большой-большой', *сэрей-сэрей* 'высокий-высокий', *лембе-лембе* 'теплый-теплый'. Подобные обороты синонимичны превосходной степени имен прилагательных, что явилось основанием отнесения их к одному из способов образования превосходной степени. Такое отнесение их к формам превосходной степени (как это делают авторы грамматик эрзянского языка) вряд

ли является правомерным, так как они представляют собой свободное сочетание слов, а объединяет их только значение, выражаемое в обозначении высшей степени качества, например:

*Марияк еешнесь ды учась те ине ежоить, киньгак енов а молиця **поки-поки** вечкеманть*⁶.

МарНН-у.4.'eiue'ncKaTb-PastI.3.Sg. и ждять-PastII.3.Sg. этот великий состоянис-Df'.Part.Sg. Кто-Part.Sg.-у.ч.'и' сторона-Lat.Sg. не идущий большой большой jнобоBb-Di".Part.Sg.

'И Мария искала и ждала это великое состояние, ни на что непохожее - большую-большую любовь'.

Данный повтор указывает на максимально большую величину признака. Такие формы легко образуются от прилагательных со значением цвета, общей оценки и т. д., т. е. от прилагательных, обозначающих градуируемые признаки.

Удваиваться в современном эрзя-мордовском языке могут не только качественные прилагательные, но и слова, служащие для образования аналитической формы превосходной степени, такое употребление встречается в фольклоре, например:

*Сехте-сехте поки зьянось, Инязоро, се ломанесь*⁷.

самый-Abl.Sg. самый-Abl.Sg. большой вред-Dj'.Nom.Sg. Царь тот человек-Df.Nom.Sg.

'Самое-самое большое зло, Царь, тот человек'.

Как показывает анализируемый материал, посредством повтора усиливается градуируемый признак, содержащийся в семантической структуре прилагательных. Следует различать следующие виды повторов,

например: *X.валдо. валдо* 'светлый, светлый' и *II. валдо-валдо* 'очень светлый'. Следует отметить, что неотъемлемым элементом конструкции *валдо-валдо* является специфический интонационный рисунок: первый элемент произносится вьгеоко или с повышением тона с последующим понижением.

Повторы выделенного нами второго типа служат для выражения максимально большего количества градуируемого признака, чем схожи с превосходной степенью прилагательных. В отличие от превосходной степени, данный вид повтора, являясь одним из синтаксических способов выражения градуального значения, обладает повышенным эмоциональным эффектом ... помимо градуальной семы в семантической структуре слов содержится сема эмотивности.

Итак, в современном эрзя-мордовском языке для выражения градуальности гости используются два основных вида повторов имен прилагательных. Оба вида имеют ряд особенностей: первый тип повторов служит для усиления градуируемого признака до предельно вьгеококой степени, второй же семантически близок к значениям форм превосходной степени прилагательных. Также существуют фонетические различия при употреблении прилагательных: второй тип имеет специфический интонационный рисунок, первый же такой интонацией не обладает. Также первый тип повторов, усиливая степень проявленности признака, несет дополнительную экспрессивно-эмоциональную выразительность.

Список сокращений в глоссах:

3. - 3 лицо

у.ч.'сше' - усилительная частица со значением 'еще'

у.ч.'и' - усилительная частица со значением 'и'

АЫ. - отложительный падеж

Df - указательное склонение

Lat - направительный падеж

Nom - номинатив

Part - родительный падеж

Past I - первое прошедшее время

P1 - множественное число

Prolat - переместительный падеж

Sg - единственное число

ПРИМЕЧАНИЯ

¹ *Майтинская К. Е.* Структурные ты удвоений (повторений) в финно-угорских языках // Вопросы финно-угорского языкознания. Грамматика и лексикология. М.; Л.: Наука, 1964. С. 122.

² *Абрамов К. Г.* Комолявка. Саранск: Мордов. кн. изд-во, 1962. С. 47.

³ *Шаронов А. М.* Масторава. Саранск: Мордов. кн. изд-во, 1994. С. 87.

⁴ Там же. С. 9.

⁵ Там же. С. 290.

⁶ *Жочкина Н.* Овтоумарень тарадке // Сятко № 3. Саранск: Респ. тип. «Красный Октябрь», 2006.

С. 23.

⁷ *Шаронов А. М.* Указ. соч. С. 272.